

Poučenie o právach pre osoby zadržané podľa zákona o boji proti terorizmu z roku 2000

Táto brožúra obsahuje dôležité informácie o vašich právach podľa právnych predpisov Škótska v prípade, že ste vo väzbe na policajnej stanici. Tento dokument vás informuje o vašich základných právach po zadržaní. Tento dokument nemožno vnímať ako právne poradenstvo a neuvádzajú sa v ňom všetky vaše práva. Mali by ste vyhľadať nezávislú právnu radu.

Tieto informácie si prečítajte čo najskôr. Pomôžu vám rozhodnúť sa počas času stráveného na policajnej stanici. Požiadajte políciu, aby vám vysvetlila všetko, čomu v tejto brožúre nerozumiete v prípade, že máte záujem o zjednodušenú kópiu alebo preklad.

Nezabudnite na svoje práva:

- Máte právo vedieť, prečo vás polícia drží zadržala.
- Máte právo informovať svojho právneho zástupcu, že sa nachádzate na policajnej stanici. Tieto práva si môžete uplatniť zadarmo.
- Máte právo informovať iné osoby, že sa nachádzate na policajnej stanici. Do tejto kategórie patria napríklad rodinní príslušníci, opatrovatelia alebo známi.
- Máte právo na nevypovedať. Nemusíte odpovedať na žiadne otázky, ktoré vám polícia položí. Musíte ALE uviesť svoje meno, adresu, dátum narodenia, miesto narodenia a svoju národnosť.
- Máte právo na rozhovor s právnym zástupcom bez omeškania v súkromí predtým, ako vám polícia položí nejaké otázky. Takisto môžete kedykoľvek hovoriť s právnym zástupcom počas toho, ako vám polícia kladie otázky.
- Ak máte menej ako 16 alebo 18 rokov a platí pre vás povinný súdny príkaz na odovzdanie mladistvého do ústavnej výchovy, máte tiež právo, aby vás na policajnej stanici navštívil rodič alebo opatrovník.
- Máte právo na rýchlu lekársku pomoc.
- Máte právo podať sťažnosť na spôsob, akým s vami polícia zaobchádza.

Nezabudnite: Za výnimočných okolností má polícia právo odložiť alebo vám odoprieť prístup k niektorým z týchto práv. Napríklad ak si polícia myslí, že sa musí s vami porozprávať, aby nedošlo k zraneniu inej osoby. **Tento prípad nezahŕňa vaše právo nevypovedať.**

1. Informácie pre osoby v policajnej väzbe

• Vedomosť o zatknutí a zadržaní

Polícia vám musí poskytnúť informácie, aby ste porozumeli dôvodu vášho zatknutia a podozrenia zo zapojenia do objednávky, prípravy alebo nabádania k terorizmu.

Na policajnej stanici vás musí polícia informovať o tom, prečo si myslí, že musíte byť zadržaný.

Pred položením akýchkoľvek otázok ohľadom nášho podozrenia z účasti na terorizme musí polícia vám alebo vášmu právnenému zástupcovi poskytnúť dostatok informácií o tom, prečo si myslí, že ste tento čin spáchali, aby ste sa mohli brániť, ale bez narušenia policajného vyšetrovania.

• Právo nevypovedať

Nemusíte odpovedať na žiadne otázky, ktoré vám polícia položí v súvislosti s vaším podozrením.

Všetko, čo poviete, sa zapíše alebo zaznamená, a môže sa použiť ako dôkaz počas procesu, ak sa váš prípad dostane pred súd.

Polícii musíte uviesť svoje meno a adresu, dátum narodenia, miesto narodenia a národnosť, ak vás požiadajú o podrobnosti.

• Informovanie právneho zástupcu o vašom pobyte na policajnej stanici

Môžete požiadať políciu, aby informovala vášho právneho zástupcu, že ste na policajnej stanici. Môže ísť o vášho vlastného právneho zástupcu alebo, ak žiadneho nepoznáte, o právneho zástupcu na zavolanie. Polícia zabezpečí čo najskoršie kontaktovanie právneho zástupcu. Táto služba je bezplatná.

Informovanie niekto, kto sa zaujíma o vaše dobro vedel, že ste na policajnej stanici.

Môžete požiadať políciu, aby niekoho informovala, že ste na policajnej stanici. Môže to byť niekto z rodiny, váš partner, opatrovník, priateľ alebo iná známa osoba. Táto osoba čo najskôr niekoho kontaktujte.

Ak ste mladší ako 16 (alebo ako 18 rokov a platí pre vás povinný súdny príkaz na odovzdanie mladistvého do ústavnej výchovy)

- Polícia sa musí pokúsiť informovať vášho rodiča alebo opatrovníka o vašom pobyte na policajnej stanici.
- Váš rodič alebo opatrovník môže prísť na policajnú stanicu a pomôcť vám.

- **Vybavenie tlmočníka**

Ak nehovoríte alebo nerozumiete anglicky, polícia zabezpečí niekoho, ktorý hovorí vašim jazykom (tlmočníka) a pomôže vám. Tieto práva si môžete uplatniť zadarmo. Je dôležité, aby ste rozumeli tomu, čo vám na policajnej stanici povedia.

Ak ste nepočujúci alebo máte problémy s komunikovať zrozumiteľne, polícia zabezpečí niekoho, kto vám pomôže. Môže to byť britský tlmočník do posunkového jazyka alebo osoba s iným vhodným povolaním. Tieto práva si môžete uplatniť zadarmo.

- **Ak nie ste britskej národnosti**

Ak nie ste britskej národnosti, môžete požiadať políciu, aby kontaktovala úrad vysokého komisára, veľvyslanectvo alebo konzulát a povedala im, kde ste a prečo ste na policajnej stanici. Môžu vás tiež súkromne navštíviť a zaistiť vám právneho zástupcu.

- **Čo sa stane, ak vás obvinia?**

Ak vás obvinia z trestného činu, môžu vás prepustiť z väzby alebo môžete zostať na policajnej stanici a ďalší pracovný deň sa postavíte pred súd. Alebo vás môžu prepustiť, ak súhlasíte s účasťou na súde v pevne stanovený deň.

- **Prístup k dokumentom**

Ak sa váš prípad dostane pred súd, dostanete vy alebo váš právny zástupca oznámenie o dôkaze. Vďaka nemu budete môcť vy alebo môcť váš právny zástupca pripraviť obhajobu.

Ak nerozumiete anglickému jazyku, máte právo na preklad relevantných informácií.

- **Prístup k lekárskej pomoci**

Polícia vám položí otázky ohľadom vášho zdravotného stavu a duševnej pohody. Je dôležité informovať políciu o zdravotnom probléme alebo užívaných liekoch. Takisto je dôležité povedať polícii o závislosti od drog alebo alkoholu alebo v prípade, ak si chcete ublížiť.

Polícia môže požiadať lekára, aby vás vyšetril. Vďaka tomu si bude istá, že počas pobytu vo väzbe sa vám dostáva starostlivosti. Ak potrebujete navštíviť lekára, informujte o tom políciu.

V prípade, že ochoriete, máte právo na lekársku pomoc.

- **Jedlo a pitie**

Na požiadanie dostanete vodu. Ak ste vo väzbe dlhšie ako štyri hodiny, bude vám ponúknutá strava. Ak máte nejaké požiadavky týkajúce sa stravovania alebo súvisiace s vašim náboženstvom, informujte o tom čo najskôr políciu.

- **Podanie sťažnosti**

Ak chcete podať počas pobytu vo väzbe sťažnosť, poraďte sa s dozorcami alebo niekým na vyššej pozícii. Ak chcete podať sťažnosť po svojom prepustení, môžete ísť na policajnú stanicu alebo zavolať na číslo 101. Môžete tiež požiadať niekoho iného, aby podal sťažnosť vo vašom mene, pokiaľ mu poskytnete svoj písomný súhlas. Môže to byť rodič, priateľ, partner alebo niekto, komu dôverujete.

Ak vám ublížil alebo spôsobil zranenie policajný dôstojník počas vášho zatýkania alebo počas väzby, musíte podať sťažnosť na Oddelenie profesionálnych zásad škótskej polície.

Ak potrebujete ďalšiu pomoc (majte na pamäti, že toto je len informácia o službe, nie právo):

Možno budete potrebovať pomoc s pochopením toho, čo sa počas vášho pobytu na policajnej stanici deje. Túto pomoc vám môže poskytnúť pomocná osoba, ktorá sa nazýva zodpovedná dospelá osoba. Táto možnosť je pre vás dostupná v prípade, že máte duševnú poruchu alebo poruchu učenia. Ak si myslíte, že tento druh pomoci potrebujete, oslovte políciu.

Ak si polícia myslí, že potrebujete pomoc vo forme zodpovednej dospeléj osoby, požiadajú,

2. Informácie pre ľudí, ktorých čaká vypočutie políciou

• Získanie právneho zástupcu, ktorý vám pomôže

Ak chcete hovoriť s právnym zástupcom, informujte o tom políciu. Polícia čo najskôr kontaktuje právneho zástupcu.

Úlohou právneho zástupcu je chrániť vaše práva a poskytnúť vám právne rady.

Môžete si vybrať právneho zástupcu, ktorého poznáte, alebo právneho zástupcu na zavolanie. Tento právny zástupca je nezávislý a nepracuje pre políciu.

Právny zástupca vám povie, či vám môže poskytovať rady bezplatne alebo mu za ne musíte zaplatiť. Ak musíte zaplatiť, vysvetlí vám, koľko to bude stáť a ako za jeho služby môžete zaplatiť. Polícia nezaplatí za služby vášho právneho zástupcu ani vám neposkytne informácie, ako sa za právneho zástupcu platí.

Máte právo na súkromný rozhovor s právnym zástupcom pred vypočutím políciou, pokiaľ vás táto nemusí naliehavo vypočuť z bezpečnostných dôvodov.

Kedykoľvek si svoje rozhodnutie týkajúce sa rozhovoru s právnym zástupcom môžete rozmyslieť. Políciu čo najskôr informujte a tá bude kontaktovať vášho právneho zástupcu.

Ak právny zástupca nepríde na policajnú stanicu v stanovenom čase alebo sa s ním potrebujete rozprávať znova, požiadajte políciu, aby ho opäť kontaktovala.

Máte právo na to, aby bol právny zástupca prítomný v miestnosti v momente výsluchu políciou, pokiaľ vám polícia z bezpečnostných dôvodov naliehavo nepotrebuje položiť otázky pred návštevou vášho právneho zástupcu.

• Ako dlho môžem byť zadržaný a vypočúvaný?

Polícia vás môže zadržať vo vyšetrovacej väzbe až na 48 hodín bez toho, aby vás obvinila z trestného činu. Váš prípad dozoruje vyšší policajný úradník, ktorý priebežne skúma dôvody pre vašu väzbu. Tento proces sa nazýva revízia. Na viac ako 48 hodín môžete byť zadržaný len na základe súdneho rozhodnutia. Súd môže predĺžiť vašu vyšetrovaciu väzbu bez vznesenia obvinenia maximálne na 14 dní od vášho zadržania. Za týchto okolností vám musí byť poskytnuté nasledovné:

- písomný dokument o podaní žiadosti predĺženia zadržania;
- čas, kedy bola žiadosť podaná;
- čas, kedy si súd žiadosť vypočul a
- dôvod(y) potreby ďalšieho zadržania.

Vy(a váš právny zástupca) musíte dostať oznámenie vždy pri podaní žiadosti o predĺženie vášho zadržania.

Vy a váš právny zástupca máte právo vyjadriť sa k tomuto rozhodnutiu, pokiaľ nie ste primeranom stave. Právny zástupca vám v tomto môže poradiť.

- **Nezávislí inšpektori zadržovaných osôb**

Sú to osoby z radov verejnosti, ktoré majú prístup na policajné stanice. Sú známi ako nezávislí inšpektori zadržovaných osôb a ide o dobrovoľníkov, ktorých úlohou je overiť primeranosť zaobchádzania so zadržanými osobami a uplatňovanie ich práv.

Na kontakt s nezávislým inšpektorom vám nevzniká nárok automaticky a nemôžete ho požiadať o návštevu, nezávislý inšpektor sa však môže rozhodnúť navštíviť vás. Ak vás nezávislý inšpektor navštívi počas pobytu vo väzbe, jeho konanie je nezávislé od polície, pričom jeho cieľom je kontrola ochrany vašich práv a zaobchádzania s vašou osobou. Kontakt s nezávislým inšpektorom môžete odmietnuť.